

Corrigé du contrôle d'arabe 5ème n°25

Corrigé du contrôle d'arabe en 5e

Corrigé contrôle dialectes arabe 5ème : réponses détaillées

Corrigé de l'exercice 1 : Reconnaître le vocabulaire des langues (4 points)

1. لُغَةٌ *lughatun* : une langue.
2. بَلَدٌ *baladun* : un pays.
3. رَسْمِيٌّ *rasmiyyun* : officiel.
4. يَوْمٌ *yawmun* : un jour.

Barème : 1 point par traduction juste.

À retenir : une langue officielle se dit لُغَةٌ رَسْمِيَّةٌ : l'adjectif s'accorde au féminin avec لُغَةٌ.

Corrigé de l'exercice 2 : Distinguer la fusha et les dialectes (4 points)

1. الفُصْحَى *al-fuṣḥā*.
2. لَهْجَةٌ *lahjatun* (pluriel اللِّهْجَاتُ *al-lahajātu*).
3. La fusha, الفُصْحَى : c'est la langue de l'école, des livres et des informations télévisées.
4. Le 18 décembre.

Barème : 1 point par réponse juste (0,5 pour l'arabe sans voyelles correctes à la question 1 ou 2).

À retenir : الفُصْحَى est la langue commune de l'école et des livres ; les اللِّهْجَاتُ sont l'arabe parlé de tous les jours et changent d'une région à l'autre.

Corrigé de l'exercice 3 : Parler une langue (4 points)

1. أَتَكَلَّمُ الْفُصْحَى فِي الْمَدْرَسَةِ. *'atakallamu al-fuṣḥā fī al-madrasati* : je parle l'arabe standard à l'école (الفُصْحَى ne change pas, il finit par un alif).
2. يَتَكَلَّمُ جَدِّي اللَّهْجَةَ الْمِصْرِيَّةَ. *yatakallamu jaddī al-lahjata al-miṣriyyata* : mon grand-père parle le dialecte égyptien (fatha au complément).
3. أَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ مَعَ جَدِّي. *'atakallamu al-‘arabiyyata ma‘a jaddī* : je parle arabe avec mon

grand-père (fatha au complément).

4. **لُغَةٌ رَسْمِيَّةٌ** *lughatun rasmiyyatun* : une langue officielle (l'adjectif s'accorde au féminin).

Barème : 1 point par réponse juste.

À retenir : après **يَتَكَلَّمُ**, le nom de la langue prend la fatha, sauf **الْفُصْحَى** qui reste identique ; l'adjectif s'accorde avec le nom.

Corrigé de l'exercice 4 : Retrouver les mots voyageurs (4 points)

1. **سُكَّرٌ** *sukkarun* : sucre.
2. **قُطْنٌ** *quṭnun* : coton.
3. **صِفْرٌ** *ṣifrun* : zéro et chiffre (le mot veut dire « vide »).
4. **زَرَافَةٌ** *zarāfatun* : girafe.

Barème : 1 point par réponse juste ; pour **صِفْرٌ**, « zéro » ou « chiffre » sont acceptés.

À retenir : des mots arabes sont entrés en français par l'espagnol et l'italien, grâce aux marchands et aux savants autour de la Méditerranée.

Corrigé de l'exercice 5 : Écrire sur les langues (4 points)

1. Exemple de production : **أَتَكَلَّمُ الْفُصْحَى فِي الْمَدْرَسَةِ. يَتَكَلَّمُ جَدِّي اللَّهْجَةَ الْمِصْرِيَّةَ. سُكَّرٌ كَلِمَةٌ عَرَبِيَّةٌ.**
'atakallamu al-fuṣḥā fī al-madrasati. yatakallamu jaddī al-lahjata al-miṣriyyata. sukkarun kalimatun 'arabiyyatun. Je parle l'arabe standard à l'école. Mon grand-père parle le dialecte égyptien. « Sucre » est un mot arabe.
2. Critère 1 (1 point) : verbe à la première personne et fusha à la fatha ou invariable.
 Critère 2 (1 point) : verbe à la troisième personne et dialecte à la fatha.
3. Critère 3 (1 point) : phrase juste sur un mot d'origine arabe. Critère 4 (1 point) : vocalisation et orthographe soignées.

Barème : 4 points : 1 point par critère ; toute formulation correcte est acceptée.

À retenir : trois idées à retenir : la fusha s'écrit et se parle à l'école, les dialectes vivent à la maison, et certains mots français viennent de l'arabe.

Barème et conseils

Le total est de 20 points. Avec 16 points ou plus, le résultat est très bon ; entre 12 et 15, il est bien ; entre 10 et 11, il est passable ; en dessous de 10, il faut retravailler le chapitre.

Pour progresser : retenir les deux mots **لَهْجَةٌ** et **الْفُصْحَى** avec un exemple de chacun, réciter

les mots voyageurs avec leur sens, et vérifier à chaque phrase la fatha après **يَتَكَلَّمُ**.